



Les dialectes ou la pensée de l'écart en traduction L'exemple italien

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Culture et Traduction . Au-delà des mots](#)

Auteur : Courriol-Seita (Florence)

Résumé : Les variétés diatopiques que constituent les dialectes peuvent apparaître comme un véritable frein à l'opération traductive. Cela tient à la déviance dans la déviance qui s'y dévoile (Folkart, 1991, p. 177), une double altérité. La prose hétérolingue contemporaine italienne, qui superpose un vernaculaire et une koinè, est à cet égard remarquable. Le traducteur n'a plus affaire à un système linguistique, mais à une double mélodie culturellement ancrée.

Pages : 141 à 153

Collection : [Translatio](#), n° 5

Série : Problématiques de traduction, n° 4

Thème CLIL : 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage
-- Linguistique, Sciences du langage

EAN : 9782406092056

ISBN : 978-2-406-09205-6

ISSN : 2800-5376

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-09205-6.p.0141

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 13/01/2020

Langue : Français

Mots-clés : Altérité, perspective diatopique, effet de lecture, diglossie, réception

[Afficher en ligne](#)